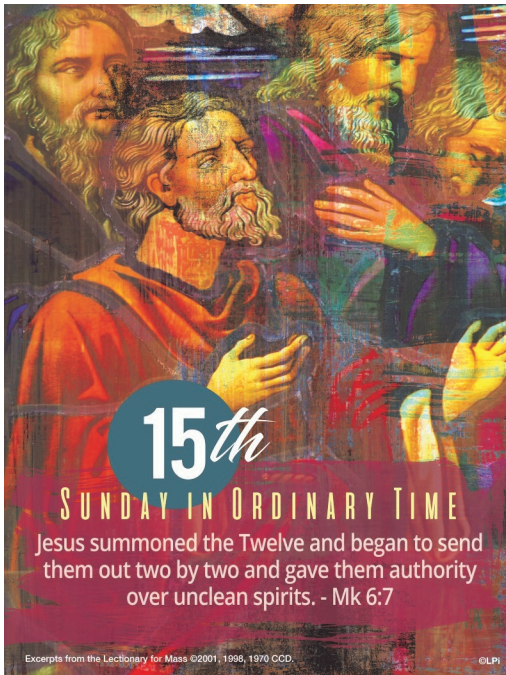


CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

The Fifteenth Sunday in Ordinary Time

July 11, 2021



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary
& Safe Environment Coordinator

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đới 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required

Call parish office

Reconciliation / Xung Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đoàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

PRAYER OF THE 15th SUNDAY IN ORDINARY TIME

Dear Lord, as you send us to go throughout the world and to bring the Good News to all creatures. We ask you send forth your Holy Spirit, and renew the face of the earth. Amen.

LỜI NGUYỆN CHÚA NHẬT 15 QUANH NĂM

Lạy Chúa, như Chúa sai chúng con đi khắp thế gian rao giảng Tin Mừng cho mọi tạo vật. Xin sai Thánh Thần Chúa đến, và đổi mới mặt địa cầu. Amen.

Ghi Danh Học Giáo Lý Việt Ngữ Niên Khóa 2021-2022:

Ban Điều Hành Giáo Lý Việt Ngữ (GLVN) đã bắt đầu phát đơn ghi danh cho khóa học tới, năm học 2021-2022, sau lễ 10 giờ ngày Chúa Nhật. Xin quý phụ huynh ghé lấy đơn, điền đơn và nộp lại cho Ban điều hành GLVN bắt đầu Chúa Nhật ngày 16 tháng 5, và hạn chót sẽ được thông báo sau. Xin quý vị gặp Ban điều hành Giáo Lý Việt Ngữ để lấy đơn hay liên lạc văn phòng giáo xứ để lấy đơn. Kính báo.

HỘI CHỢ GIÁO XỨ (Parish Festival)

Sẽ được tổ chức vào ngày 30, 31, tháng 7, và ngày 1 tháng 8 tới đây. Chúng tôi xin sự ủng hộ của quý vị bằng những tặng vật để làm các giải thưởng cho các lô trúng như stuff animal còn mới, các chai nước ngọt 2 lít đủ loại...

Hội chợ là dịp để chúng ta cùng nhau gây quỹ cho giáo xứ. Xin kính mời ÔBACE chúng ta cùng nhau giúp Giáo xứ mình.

Ban tổ chức xin chân thành cảm ơn.

THÔNG BÁO TỪ VĂN PHÒNG PHỤNG TỰ CỦA TỔNG GIÁO PHẬN ngày 14/5/21

-Sau ngày 28/5 ngăn cách xã hội sẽ không còn nữa trong nhà thờ.

-Khẩu trang vẫn được duy trì theo sự chỉ dẫn của thống đốc bang, nhưng không buộc cho những ai đã tiêm chủng ngừa.

-Khi đi tham dự Thánh Lễ, xin ÔBACE vẫn tiếp tục đeo khẩu trang để chúng ta giữ vệ sinh và đề phòng lây nhiễm cho nhau.

Đa Tạ.

Large Expense items for this 4-week period:

* Building Restoration Corp	\$ 158,088.00
* St. Patrick's Guild	\$ 1,068.00
* Christ Our Life Publication	\$ 1,451.38

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 10	Mass of Our Lady
8:30 am	Mass
4:30 pm	Pray for our Parishioners
Sunday, 11	15th Sunday in Ordinary Time
8:30 am	+ Joe Koslowski
10:00 am	Mass
Monday, 12	Weekday
8:30 am	Mass
Tuesday, 13	St. Henry
8:30 am	Mass
Wednesday, 14	St. Kateri Tekakwitha
8:30 am	Mass
Thursday, 15	St. Bonaventure
8:30 am	Mass
Friday, 16	Our Lady of Mt. Carmel
8:30 am	+ Rosary Society
Saturday, 17	Mass of our Lady
8:30 am	Mass
4:30 pm	Mass
Sunday, 18	16th Sunday in Ordinary Time

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 03/07/2021

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 810.15
Weekly Envelopes (Tiền bao thư)	\$ 4,030.03
Online Giving (Đóng góp trên mạng 6/28-7/04/21)	\$ 10.30
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 4,850.48
<u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần)</u>	<u>\$ 4,500.00*</u>
<i>Over/-Under (Thừa/-Thiếu)</i>	\$ 350.48

Lời Chúa Giêsu đã dạy, “Cho thì có phúc hơn là nhận”. (Công Vụ 20:35)

The Lord Jesus said, “It is more blessed to give than to receive”. (Acts 20:35)

READINGS WEEK OF JULY 11, 2021

Sunday:	Am 7:12-15/Ps 85:9-10, 11-12, 13-14 [8]/ Eph 1:3-14 or 1:3-10/Mk 6:7-13
Monday:	Ex 1:8-14, 22/Ps 124:1b-3, 4-6, 7-8 [8a]/ Mt 10:34—11:1
Tuesday:	Ex 2:1-15a/Ps 69:3, 14, 30-31, 33-34 [cf. 33]/ Mt 11:20-24
Wednesday:	Ex 3:1-6, 9-12/Ps 103:1b-2, 3-4, 6-7 [8a]/ Mt 11:25-27
Thursday:	Ex 3:13-20/Ps 105:1 and 5, 8-9, 24-25, 26-27 [8a]/Mt 11:28-30
Friday:	Ex 11:10—12:14/Ps 116:12-13, 15 and 16bc, 17-18 [13]/Mt 12:1-8
Saturday:	Ex 12:37-42/Ps 136:1 and 23-24, 10-12, 13-15/Mt 12:14-21
Next Sunday:	Jer 23:1-6/Ps 23:1-3, 3-4, 5, 6 [1]/ Eph 2:13-18/Mk 6:30-34

Dear Friends in Christ,

Today's Gospel of Mark 6:7-13 speaks to us about Jesus sending the twelve apostles out in an act of spiritual warfare: Go, travel light and preach the Good News of the kingdom. The apostles went out and told people to turn to God. They healed the sick and cast out many evil spirits. Besides, Jesus tells the apostles to stay in the places where they are welcomed. In other words they have to live the message and not just preach it.

Through the Gospel we recognize that Jesus calls us to “travel light” as we pass through this world. The aim of our lives as people on a mission. This does not mean we are to take on a spirit of poverty. It is rather about where our focus is. Do we live to get more and more possessions for ourselves? Or do we live as a person with a calling?

The apostles go and preach the Gospel. Going is an important part of living for God. We need to go to our community, to go to the poor, and to go to those who don't know Jesus. It is not about huddling in the church comfort zone but about taking the Gospel of repentance to the people.

We pray that Jesus helps us to go to the people who need us most. Help us to look beyond our own concerns and see those who need our love and our world of hope.

Peace!

Fr. Minh Vu

Summary of Letter from the Office of the Archbishop June 3, 2021

Dear Sisters and Brothers in Christ, I write to you with important news and a grateful heart. After much prayer, consultation, and discussion, the Catholic bishops of Minnesota today announced that the Sunday Mass obligation will return the weekend of July 3-4. I encourage each of you to read the full text of the Minnesota bishops' statement, which may be found at archspm.org/backtomass. It includes the rationale for the decision, the importance of the return to the Mass, and possible exceptions to the Sunday obligation...

As we fully return to the Sunday Mass in early July, please join me in praying for the souls of those who have died from COVID-19, those who grieve them and for an end to the COVID-19 pandemic around the globe.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Phúc âm Máccô hôm nay chương 6:7-13 nói với chúng ta về việc Chúa Giêsu sai các môn đệ ra đi trong cuộc chiến đấu nội tâm. Hãy đi, hãy bước đi trong ánh sáng và rao giảng Tin Mừng nước Thiên Chúa. Các môn đệ ra đi, và kêu gọi mọi người trở về với Chúa. Họ chữa lành và xua trừ nhiều quỷ. Chúa Giêsu bảo họ ở lại những nơi họ được đón tiếp. Nói cách khác các môn đệ không chỉ rao giảng Tin Mừng nhưng phải sống những gì họ rao giảng.

Qua đoạn Tin Mừng này chúng ta nhận ra rằng Chúa Giêsu kêu gọi chúng ta “hãy bước đi trong ánh sáng” như bước đi trong cuộc sống trần gian này vậy. Mục tiêu cuộc sống không phải là lo tích lũy của cải vật chất. Lại nữa, chúng ta phải sống như những nhà truyền giáo. Điều này không có nghĩa là chúng ta phải mặc lấy tinh thần nghèo khó. Tốt hơn là chú tâm vào điều gì đó. Có phải chúng ta càng muốn có nhiều của cải cho mình không? Hay chúng ta sống theo lời mời gọi của Chúa?

Các môn đệ ra đi rao giảng Tin Mừng. Với Chúa ra đi là phần quan trọng của cuộc sống. Chúng ta cần phải đi đến với cộng đoàn, đi đến với người nghèo, đi đến với những người chưa biết Đức Giêsu. Chúng ta không chỉ co cụm lại trong giáo xứ nhưng mang Tin Mừng thông hối đến cho mọi người.

Chúa Giêsu giúp chúng ta đi đến với những người cần sự giúp đỡ nhất, giúp chúng ta nhìn xa hơn mối quan tâm của chính chúng ta, và nhìn thấy những ai cần đến tình yêu và niềm hy vọng của chúng ta.

Nguyện chúc bình an!

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

Tóm lược văn thư từ Văn phòng Tổng Giám mục ngày 03 tháng 06 năm 2021

Anh Chị Em thân mến trong Đức Kitô, tôi viết thư cho anh chị em với những tin tức quan trọng và tấm lòng biết ơn. Sau nhiều lời cầu nguyện, tham khảo ý kiến và thảo luận, các giám mục Công giáo của Minnesota hôm nay thông báo rằng nghĩa vụ Thánh lễ Chúa nhật sẽ trở lại bắt đầu vào cuối tuần ngày 3-4 tháng Bảy. Tôi khuyến khích mỗi người đọc toàn văn tuyên bố của ban giám mục Minnesota, có thể tìm thấy tại Archspm.org/backtomass. Nó bao gồm cơ sở lý luận cho quyết định, tầm quan trọng của việc trở lại Thánh lễ, và các ngoại lệ có thể có đối với nghĩa vụ ngày Chủ nhật...

Khi chúng ta trở lại trọn vẹn với Thánh lễ Chúa Nhật vào đầu tháng Bảy, xin hãy cùng tôi cầu nguyện cho các linh hồn của những người đã qua đời vì dịch COVID-19, những tang gia, và sớm chấm dứt đại dịch COVID-19 trên toàn cầu. - Kính báo.